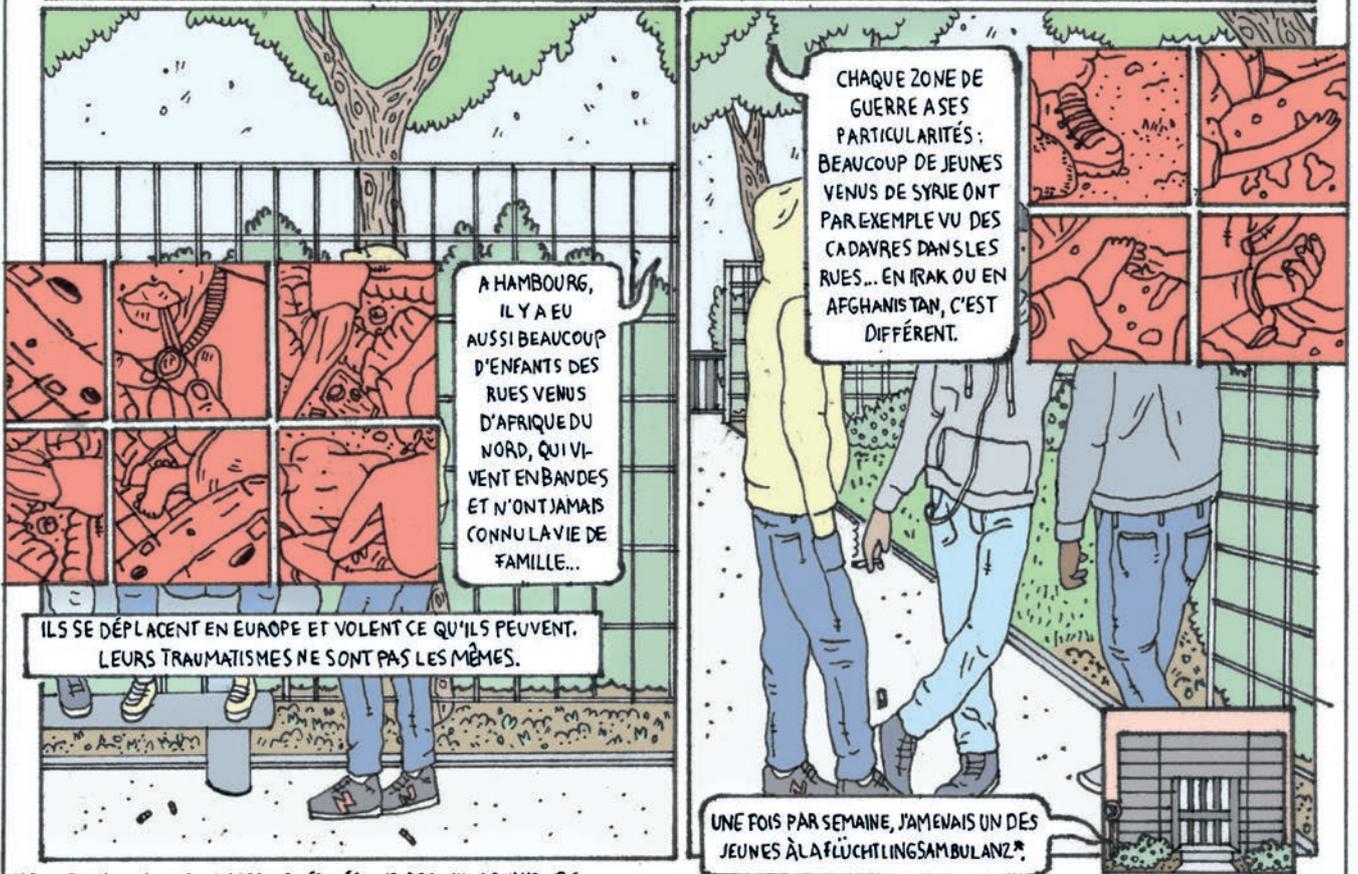


RÉFUGIÉS MINEURS, TRAUMATISMES MAJEURS

Texte: Marlene Goetz Dessin: Hannah Brinkmann

LES MINEURS ORIGINAIRES DE PAYS EN GUERRE, ACCOMPAGNÉS OU NON, ONT ÉTÉ TÉMOINS DES PIRES ATROCITÉS. CERTAINS ONT ÉTÉ OBLIGÉ DE REGARDER DES DÉCAPITATIONS... CES IMAGES NE LES QUITTENT PLUS.

MONSIEUR B. PRÉFÈRE L'ANONYMAT. ANCIEN TRAVAILLEUR SOCIAL À HAMBOURG, IL S'OCCUPAIT DE RÉFUGIÉS MINEURS NON ACCOMPAGNÉS.



CHACQUE ZONE DE GUERRE A SES PARTICULARITÉS : BEAUCOUP DE JEUNES VENUS DE SYRIE ONT PAR EXEMPLE VU DES CADAVRES DANS LES RUES... EN IRAK OU EN AFGHANISTAN, C'EST DIFFÉRENT.

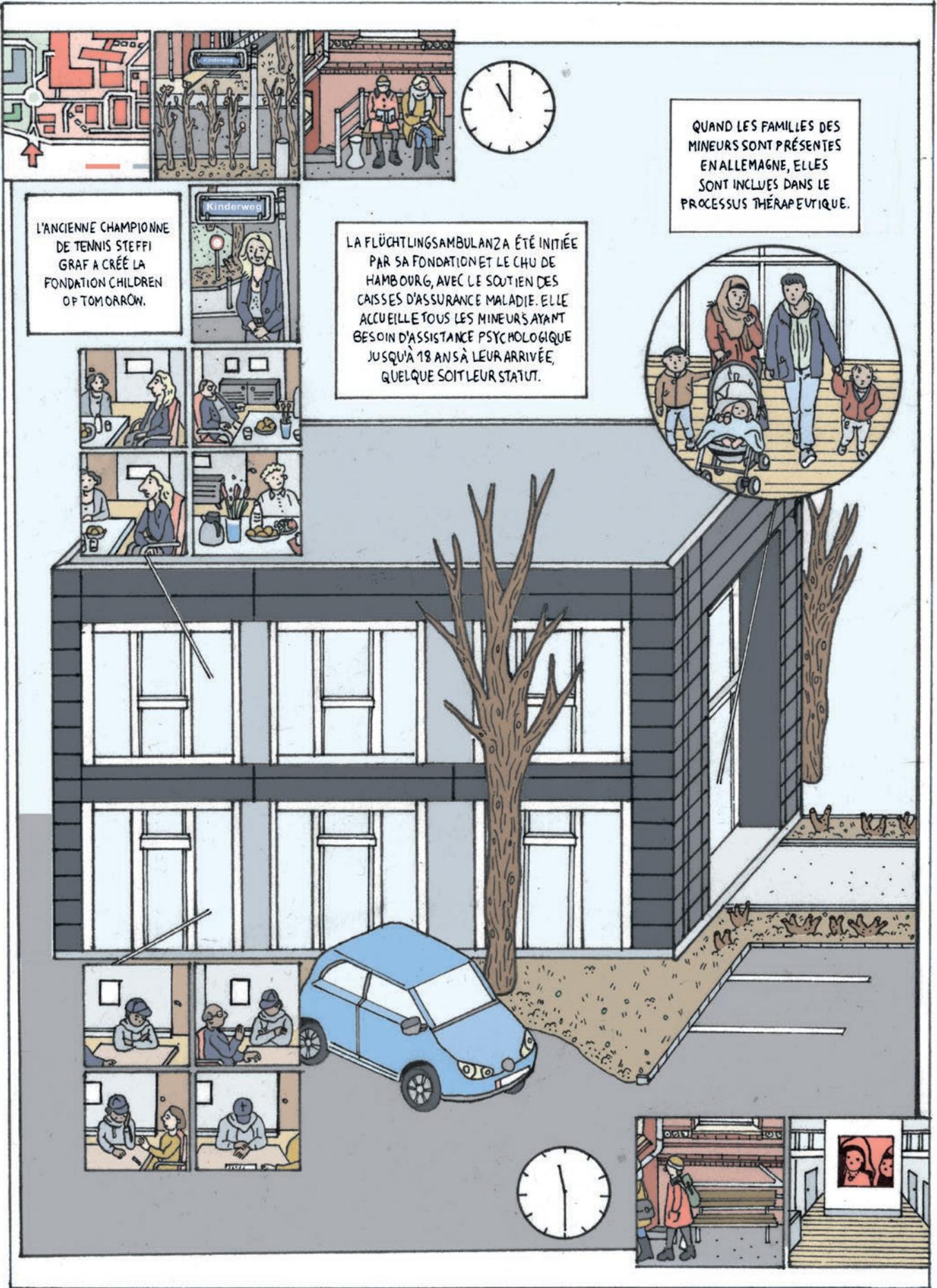
A HAMBOURG, IL Y A EU AUSSI BEAUCOUP D'ENFANTS DES RUES VENUS D'AFRIQUE DU NORD, QUI VIVENT EN BANDES ET N'ONT JAMAIS CONNU LA VIE DE FAMILLE...

ILS SE DÉPLACENT EN EUROPE ET VOLENT CE QU'ILS PEUVENT. LEURS TRAUMATISMES NE SONT PAS LES MÊMES.

UNE FOIS PAR SEMAINE, J'AMÈNE UN DES JEUNES À LA FLÜCHTLINGSAMBULANZ.

*LE CENTRE D'ADE PSYCHOLOGIQUE POUR RÉFUGIÉS MINEURS DU CHU DE HAMBOURG

REFUGEE MINORS WITH MAJOR TRAUMAS • Mr. B. prefers to remain anonymous. The ex-social worker used to work with unaccompanied child refugees in Hamburg. "Minors who fled the war, accompanied or not, have witnessed the worst atrocities. Some were forced to watch decapitations ... these images will never leave them." "Every war zone has its own defining features: for example, many young Syrians have seen bodies strewn about the streets ... it's different in Iraq, or Afghanistan." "In Hamburg, there are also a lot of street kids from North Africa, who are part of gangs and have never known family life .../They move to Europe and steal what they can. Their traumas are not the same." "Once a week, I would bring one of the kids to the refugee clinic." [psychological aid centre for refugee minors of University Clinic Hamburg]

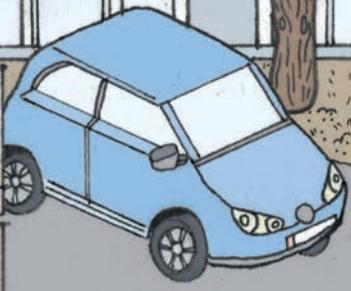


QUAND LES FAMILLES DES MINEURS SONT PRÉSENTES EN ALLEMAGNE, ELLES SONT INCLUES DANS LE PROCESSUS THÉRAPEUTIQUE.

L'ANCIENNE CHAMPIONNE DE TENNIS STEFFI GRAF A CRÉÉ LA FONDATION CHILDREN OF TOMORROW.



LA FLÜCHTLINGSAMBULANZA ÉTÉ INITIÉE PAR SA FONDATION ET LE CHU DE HAMBOURG, AVEC LE SOUTIEN DES CAISSES D'ASSURANCE MALADIE. ELLE ACCUEILLE TOUS LES MINEURS AYANT BESOIN D'ASSISTANCE PSYCHOLOGIQUE JUSQU'À 18 ANS À LEUR ARRIVÉE, QUELQUE SOIT LEUR STATUT.



German former tennis champion Steffi Graf runs a foundation, *Children of Tomorrow*. The clinic was launched by her foundation and University Clinic Hamburg, with the support of public health insurance companies. All minors in need of psychological support are welcome until they reach legal age, from the moment they arrive, no matter what their status is. If the minors' families are with them in Germany, they are also included in the therapeutic process.



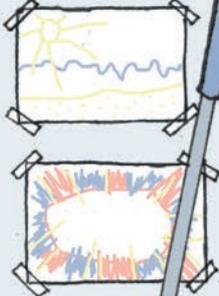
LE DOCTEUR AREEJ ZINDLER,
DIRECTRICE MÉDICALE DEPUIS 2016,
MÈNE CERTAINS DES PREMIERS
ENTRETIENS.

ORIGINAIRE DE PALESTINE, ELLE EST ARRIVÉE
EN ALLEMAGNE À 19 ANS POUR FAIRE SES
ÉTUDES DE MÉDECINE. ELLE TRAVAILLE À LA
FLÜCHTLING&SAMBULANZ DEPUIS 2002.



LA GUERRE, L'EXIL
ET LES EXPULSIONS
SONT DES SUJETS
QUI M'ONT TOUCHÉE
DIRECTEMENT, AINSI
QUE MA FAMILLE.

LES SYMPTÔMES DE NOS PATIENTS
SONT VARIÉS...



						
ANGOISSES	REPLI SUR SOI-MÊME	FLASHBACKS	DÉPRESSIONS	TROUBLES DU SOMMEIL	DIFFICULTÉS À SE CONCENTRER	SOMATISATION



VIVRE UN TRAUMATISME ET DÉVELOPPER DES TROUBLES POST-TRAUMATIQUES CHANGE LES INDIVIDUS. IL FAUT APPRENDRE À VIVRE AVEC, MAIS IL EST POSSIBLE DE SE SOIGNER GRÂCE À LA PSYCHOTHÉRAPIE. C'EST UN LONG PROCESSUS.

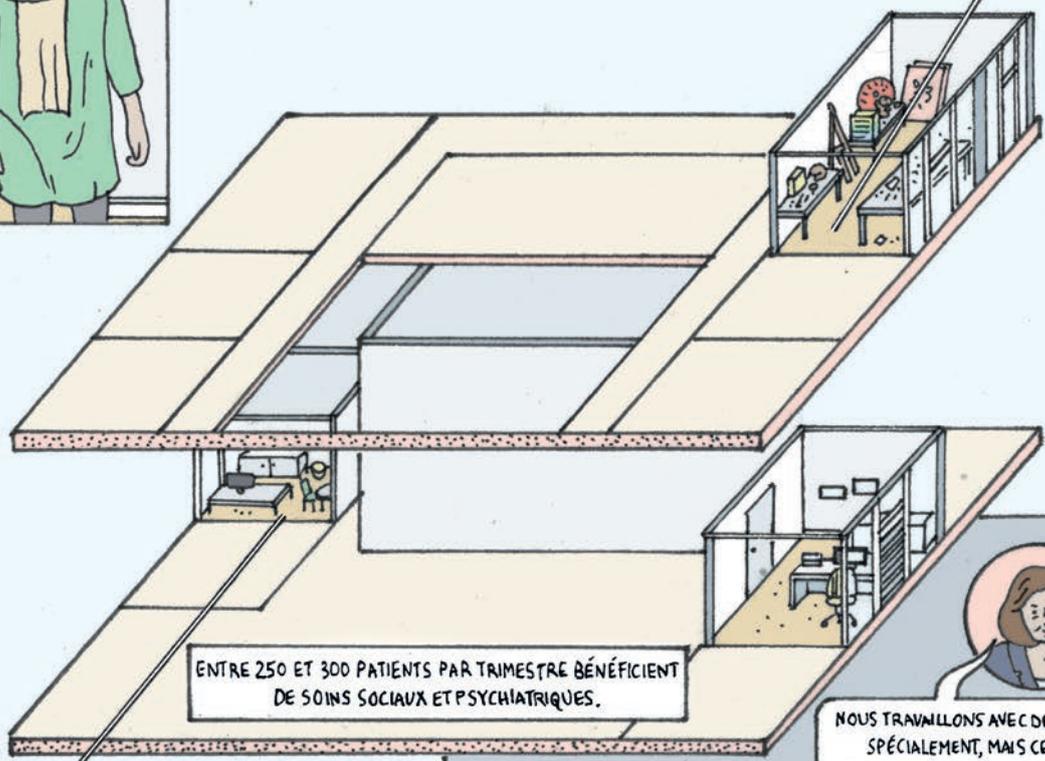
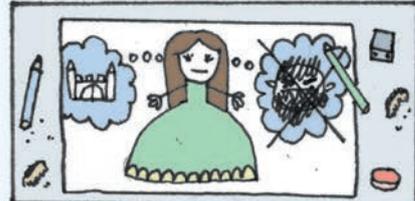


GRÂCE AU DESSIN, NOUS COMPRENONS PAR EXEMPLE QUE CERTAINS ENFANTS SONT SUJETS À DES CAUCHEMARS.



IMEN JELASSI TRAVAILLE COMME PSYCHOLOGUE DANS LE CENTRE DEPUIS 2016.

LA PARTICULARITÉ AVEC LES ENFANTS, C'EST QU'ILS N'ONT PAS LE LANGAGE POUR EXPRIMER LEURS MAUX.



ENTRE 250 ET 300 PATIENTS PAR TRIMESTRE BÉNÉFICIENT DE SOINS SOCIAUX ET PSYCHIATRIQUES.



NOUS TRAVILLONS AVEC DES TRADUCTEURS FORMÉS SPÉCIALEMENT, MAIS CES FRAIS NE SONT PAS COUVERTS PAR LES CAISSES D'ASSURANCE MALADIE.



UNE VRAIE PSYCHOTHÉRAPIE EST COÛTEUSE, PREND DU TEMPS ET NÉCESSITE DU PERSONNEL QUALIFIÉ - DES CONDITIONS DIFFICILES À RÉUNIR.

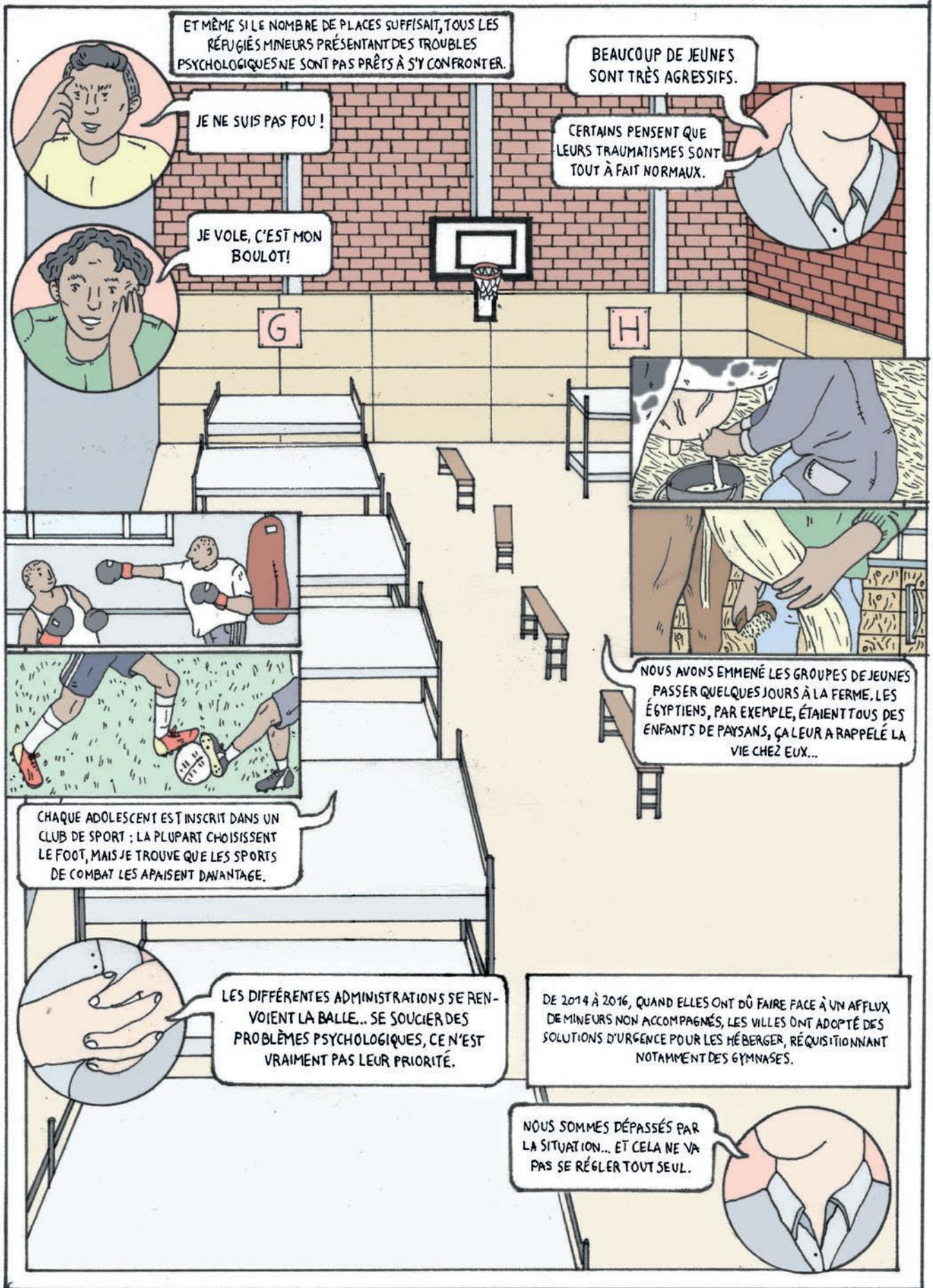


LES ÉMOTIONS SONT EXPRIMÉES GRÂCE AUX JOUETS ET À L'ART-THÉRAPIE. CELA PERMET AUSSI DE DÉTERMINER LE STADE DE DÉVELOPPEMENT DES ENFANTS.



* EXtrait d'une brochure de CHILDREN OF TOMORROW

"Experiencing trauma and developing a post-traumatic disorder changes an individual. You have to learn to live with it, but you can take care of it thanks to psychotherapy. It's a process."/Imen Jelassi has been a psychologist at the centre since 2016."/The thing with children is that they don't have the language to express their pain."/By drawing sketches we can understand, for example, that some children suffer from night terrors."/ Every three months, between 250 and 300 patients benefit from social and psychiatric care/Toys and art therapy help emotions be expressed. This also helps determine a child's stage of development."/We work with specially trained translators, but these costs are not covered by public health insurance companies."/A real psychotherapy is expensive, takes time and needs qualified staff—which is a difficult formula to get together here."/I am not very happy because I think too much."/I am happy when I don't remember terrible things."/I still don't understand how this helps me."/We fought together, it helped me."/The therapist helped me to sleep and to better gather my thoughts."/Art"/"We did so many activities."/I have a good shrink! [extracts from a brochure from Children of Tomorrow]/There are 60 places in psychotherapy. There is a six-month waiting list.



ET MÊME SI LE NOMBRE DE PLACES SUFFISAIT, TOUS LES RÉFUGIÉS MINEURS PRÉSENTANT DES TROUBLES PSYCHOLOGIQUES NE SONT PAS PRÊTS À S'Y CONFRONTER.

BEAUCOUP DE JEUNES SONT TRÈS AGRESSIFS.

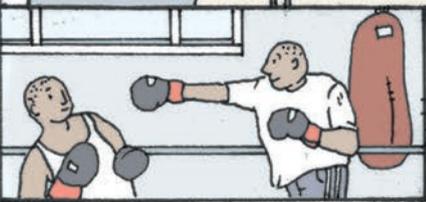
JE NE SUIS PAS FOU!

CERTAINS PENSENT QUE LEURS TRAUMATISMES SONT TOUT À FAIT NORMAUX.

JE VOLE, C'EST MON BOULOT!

G

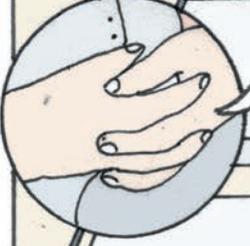
H



CHAQUE ADOLESCENT EST INSCRIT DANS UN CLUB DE SPORT : LA PLUPART CHOISISSENT LE FOOT, MAIS JE TROUVE QUE LES SPORTS DE COMBAT LES APAISENT D'AVANTAGE.



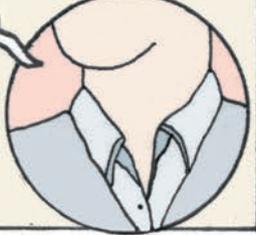
NOUS AVONS EMMENÉ LES GROUPES DE JEUNES PASSER QUELQUES JOURS À LA FERME. LES ÉGYPTIENS, PAR EXEMPLE, ÉTAIENT TOUS DES ENFANTS DE PAYSANS, ÇA LEUR A RAPPELÉ LA VIE CHEZ EUX...



LES DIFFÉRENTES ADMINISTRATIONS SE RENVOIENT LA BALLE... SE SOUCIER DES PROBLÈMES PSYCHOLOGIQUES, CE N'EST VRAIMENT PAS LEUR PRIORITÉ.

DE 2014 À 2016, QUAND ELLES ONT DÛ FAIRE FACE À UN AFFLUX DE MINEURS NON ACCOMPAGNÉS, LES VILLES ONT ADOPTÉ DES SOLUTIONS D'URGENCE POUR LES HÉBERGER, RÉQUISITIONNANT NOTAMMENT DES GYMNASÈS.

NOUS SOMMES DÉPASSÉS PAR LA SITUATION... ET CELA NE VA PAS SE RÉGLER TOUT SEUL.



Even if there were enough places, not all of the refugee minors with psychological scars are ready to confront their issues. "I'm not crazy!" "Lots of young people are very aggressive." "Some think that their trauma is totally normal." "I steal—it's my job to!" "Every adolescent is registered at a sports club: the majority choose football, but I find that combat sports helps to calm them down more." "We took groups of young people to spend a few days at a farm. The Egyptians, for example, were all the children of farmers, and it reminded them of home ..." "Different administrations throw the ball back into each other's courts. It's not really their priority to fret about psychological problems." "Between 2014 and 2016, there was an influx of unaccompanied minors, so the towns came up with urgent solutions to house them, in particular by taking over sports halls." "We are overwhelmed by the situation ... and it's not going to solve itself."

To Learn More ...

The outpatient clinic in Hamburg for refugees:
[https://www.uke.de/kliniken-institute/zentren/
ambulanzzentrum-medizinisches-versorgungszentrum-\(mvz\)/
fachbereiche/fluechtlingsambulanz/index.html](https://www.uke.de/kliniken-institute/zentren/ambulanzzentrum-medizinisches-versorgungszentrum-(mvz)/fachbereiche/fluechtlingsambulanz/index.html)

The website of the foundation “Children of Tomorrow”:
<http://www.children-for-tomorrow.com>

Translation: Nabeelah Shabbir

Alphabet des Ankommens • Alphabet of Arrival

Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung—Nicht-kommerziell—Keine Bearbeitung 2.0 Deutschland Lizenz.

Abdruck bzw. Verbreitung nur mit Erlaubnis des Deutschen Comicvereins e.V.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution—NonCommercial—NoDerivs 2.0 Germany License.

Reprint and duplication with permission of Deutscher Comicverein e.V. only.